

נימת	שמואל	ניקבצו	כל	ישראל	ניספדו	לו	ניקברהו
Wajja 'MoT» und 'er starb	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	WajjiQaBöZU» und 'sie wurden geschart	KhoL» „all“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	WajjiSPöDU» und 'sie klagten	LO'» zu ihm	WajjiQBöRu'» und 'sie begruben
מות	שמואל	קבץ	כל	ישראל	ספד	ו	קבר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ni.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj
בביתו	ברמה	ניקם	דוד	נירד	אל	מדבר פארן	א
BöBheTO'» in „Haus“,seinem	BaRaMa'H» in der RaMa'H ü:Gehöhte	Wajja 'QoM» und 'er stand auf	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	Wajje 'RäD» und 'er stieg hinab	ÄL» zur	Pa°Ra'N» Pa°Ra'N ü:Umzierte	Pa°Ra'N» Pa°Ra'N ü:Umzierte
בית ו	רמה	קום	דוד	ירד	אל	מדבר	פארן
sf.3ms ms.cs pk.pp	na pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms.cs	na
ואיש	במעון	ומעשהו	בכרמל	והאיש	גדול	מאד	ולו
Wö°i'Sch» und „Mann“	BöMa'O'N» in „Ma'O'N“ ü:Gehege	UMaÄSse'» und „Gemachtes“,seines	BhaKaRMä'L» in dem „KaRMä'L“ ü:Vollschnittflur	WöHa°i'Sch» und der „Mann“	GaDO'L» „groß“	MöÖ'D» überaus	WöLO'» und zu ihm
איש	במעון	מעשהו	בכרמל	האיש	גדול	מאד	ולו
ms.[cs] pk.cj	[na].ms pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.cj	[na].ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.at	aj.ms	pk.av	sf.3ms pk.pp pk.cj
אלפים	ואלף	ערים ויהי	בגוז	את	צאנו	בכרמל	א
ÄLPhä'M» „tausende“	WöÄ'LäPh» und „tausend“	WajöHI'» und 'es wurde und er wurde	BiGö'So'» im „Scheren“	ÄT» ÄT	Zo°NO'» „Kleinvieh“,seines	BaKaRMä'L» in dem „KaRMä'L“ ü:Vollschnittflur	BaKaRMä'L» in dem „KaRMä'L“ ü:Vollschnittflur
car/sb.mp	car.ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms mfs.cs	[na].ms pk.pp+pk.at	[na].ms pk.pp+pk.at
ושם	האיש	נבל	ושם	אשתו	אבניל	והאשה	טובת
WöSche'M» und „Name von“ und „Dort von“	Ha°i'Sch» dem „Mann“ dem ~Ersten-Seienden	NaBha'L» „NaBha'L“ ü:Verruchter	WöSche'M» und „Name der“	İSchTO'» „Männin“,seiner	ÄBhiGa'JiL» ABhiGa'JiL ü:Vater meiner macht Frohlocken	WöHaLScha'H» und die „Männin“	ThöBhaT» „Gute der“
שם	האיש	נבל	שם	אשהו	אבניל	האשה	טובת
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.at	na,aj.ms	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	na	fs pk.at pk.cj	ms
ניפת	תאר	והאיש	קשה	ורע	מעלים	והוא	{כלבו}
Wi'PhaT» und „Schöne des“	To'AR» „Ansehnlichen“	WöHa°i'Sch» und der „Mann“	QaSchä'H» und „hart“	WöRa'» und „böse der“	MaÄLaLi'M» „Handlungen“ Hinaufwendungen	WöHU'» und „er“	KhöLiBO'» „KöLiBO'“
יפה	תאר	האיש	קשה	רע	מעלים	הוא	כלבו
aj.fs.cs pk.cj	ms	ms.[cs] pk.at pk.cj	aj.ms	aj.ms.[cs] pk.cj	mp	pn.in.3ms pk.cj	sf.3ms.KT ms.cs pk.pp.KT
נישמע	דוד	עשרה	נערים	ניאמר	דוד	לנערים	עלו
WajjiSchMa'» und 'er hörte	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ÄSsaRa'» „zehn der“ ~Erweckten	NöÄRI'M» „Jünglinge“	Wajjo'» „Mär“ und 'er sprach	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	LaNöÄRI'M» zu den „Jünglingen“	ÄLU'» zu den „Jünglingen“
שמע	דוד	עשרה	נערים	אמר	דוד	לנערים	עלו
ka.wft.3ms pk.cj	na	car.ms.[cs]	mp	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
נישלח	דוד	עשרה	נערים	ניאמר	דוד	לנערים	עלו
WajjiSchLa'Ch» und 'er entsandte	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ÄSsaRa'» „zehn der“ ~Erweckten	NöÄRI'M» „Jünglinge“	Wajjo'» „Mär“ und 'er sprach	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	LaNöÄRI'M» zu den „Jünglingen“	ÄLU'» zu den „Jünglingen“
שלח	דוד	עשרה	נערים	אמר	דוד	לנערים	עלו
ka.wft.3ms pk.cj	na	car.ms.[cs]	mp	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
אל	נבל	ושאלתם	לו	בשמי	לשלו	לשלו	לשלו
ÄL» zu	NaBha'L» „NaBha'L“ ü:Verruchter	USchöÄLTaM» und „fragt ihr“	LO'» zu ihm	BhiSchöMi'» in „Namen“ meinem	LöSchäLO'M» zum „Frieden“	LöSchäLO'M» zum „Frieden“	LöSchäLO'M» zum „Frieden“
נבל	נבל	שאל	לו	בשמי	לשלו	לשלו	לשלו
na,aj.ms	na,aj.ms	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.1s ms.cs pk.pp	ms pk.pp	ms pk.pp	ms pk.pp
ואמרתם	פה לחי	ואתה	שלום	וביתך	שלום	אשר	לך
WaÄMaRTä'M» und „sprecht ihr“	Ko'H» so	WöÄTa'H» und „AT du“	SchäLO'M» „Friede“	UBheLTöKha'» und „Haus“,deines	SchäLO'M» „Friede“	ÄSchäR» welches	LöKha'» zu „dir“
אמרתם	פה לחי	ואתה	שלום	וביתך	שלום	אשר	לך
ka.wpe.2mp pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	ms	ms	ms	ms	ms
ועתה	שמעתי	כי	נזים	לך	עתה	הרעים	אשר
WöÄTa'H» und nun	SchäMa'» „hörte ich“	KI'» „dass, denn“	GoSöSi'M» „Scherende“	Lä'Kh» zu „dir“	ÄTa'H» nun	HaRo'I'M» die „Hirten“	LöKha'» zu „dir“
עתה	שמעתי	כי	נזים	לך	עתה	הרעים	אשר
pk.av, na pk.cj	ka.pe.1s	pk.cj, ms	ka.pt.mp	pk.pp	pk.av	ka.pt.mp	sf.2ms pk.pp
הכלמנום	ולא	נפקד	להם	מאומה	כל	ימי	היותם
HäKhLaMNU'M» „machten Beschänden wir“,sie	WöLo'» und nicht	NiPhQa'D» „wurde vermisst“,es wurde heerbestimmt er	LaHä'M» zu ihnen	Mö°U'MaH» „etwas“ Gebrechlichem-wärts	KoL» „alle“	JöMe'» „Tage des“	HäJOTa'M» „Werdens, ihres“
כלם	ולא	נפקד	להם	מאומה	כל	ימי	היותם
sf.3mp hi.pe.1p	ni.pe.3ms	ni.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	ms	[na].ms.[cs]	mp.cs	sf.3mp ka.if.cs
שאל	נער	נער	נער	נער	נער	נער	נער
ka.1.ms	mp	mp	mp	mp	mp	mp	mp
שאל	את	נעריך	ויגידו	לך	וימצאו	הנערים	חן
SchöÄ'L» „frage!“	ÄT» ÄT	NöÄRä'» „Jünglinge“,deine	WöJaGI'DU» und „sie machen berichten“	Lä'Kh» zu „dir“	WöJiMZö°U» und „sie werden finden“	HaNöÄRI'M» die „Jünglinge“	Che'N» „Gnade“
שאל	את	נעריך	ויגידו	לך	וימצאו	הנערים	חן
ka.1.ms	pk	mp	hi.ft.3mp pk.cj	pk.pp	ka.ft.3mp pk.cj	mp	ms.[cs]

1 ü:Befreunder

- 1 ü:Befreunder
- 2 ü:Verruchter

1 a:Seiender IaHs

Ha	mpes	pač	pač
האלה:	הדברים	כלל	לו
HaĒ 'LāH≠ die „diese“ ~EL-wärtigen	HaDōBħaRI' M» die „Worte“ die ~Bienen	KōKħo' L≠ wie „all“ -	LO' ≠ zu „hm“ -
אלה	דבר	כל	ו
pn.dj. p pk.āt	mp. pk.āt	ms. pk.pd.	sf.3ms. pk.pd.

51

שְׁלַח	דָּוִד	מְלָאכִים	מִתְדַבֵּר	לְבָרָךְ	אֶת־	אֲדֹנָיו	וַיַּעַט	בָּהֶם:
SchaLa 'Ch» „entsandte er“ Entsendender	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreuer	MaLaKHi 'M» „Beauftragte“ -	MeHaMiDBa 'R» von der ‚Wildnis‘ von dem ~Wortenden	LöBhaRe 'Kh» zu „segnen“ -	ÄT» ÄT -	ÄDoNe 'NU» „Herren“ unsere ~Grundfesten unsere	Wajja 'ÄTh» und „er fuhr los“ -	BaHä 'M» „gegen „sie“ in ihnen
שְׁלַח [na].ms.[cs]	דָּוִד na	מְלָאכִים mp	מִן הַ מְדַבֵּר ms pk.at pk.pp	לְ בָרְךְ pi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	אֲדֹנָיו נו sf.1p mp.cs	וַיַּעַט ka.wft.3ms pk.cj	בָּהֶם sf.3mp pk.pp
וַתְּהַאֲשִׁים	טָבִים לָנוּ	מָאֵד וְלֹא	הַכְלִמְנוּ	וְלֹא	וְלֹא־	פָּקְדָנוּ	מְאוֹמָה	כָּל־
WöHaANaSchI 'M» und die ‚Mannhaften‘ -	ThoBhi 'M» „gute“ -	MöÖ 'D» „überaus“ -	HöKhLa 'MNU» „wurden zuschanden gemacht wir“ -	WöLo '» und nicht -	WöLo '» und nicht -	PhaQa 'DNu» vermissten* wir -	MöÖ 'U 'MaH» „etwas“ -	KoL» „alle“ [na].ms.[cs]
וְהָאִישׁ mp pk.at pk.cj	טָבִים aj.mp	מָאֵד sf.1p pk.pp	וְלֹא ho.pe.1p	וְלֹא pk.ng pk.cj	וְלֹא pk.av	פָּקְדָנוּ ka.pe.1p	מְאוֹמָה ms	כָּל [na].ms.[cs]

יָמֵינוּ		הִתְהַלַּכְנוּ		אִתָּם		בְּהִיתָנוּ		בְּשָׂרָה:													
jöMe 'J» „Tage“ da=		HITHaLa 'KhNU» „für uns wandelten wir“ -		ITa 'M» IT/samt „ihnen“ -		BiHöJTe 'NU» im ‚Werden unserem‘ -		BaSSaDä 'H» in dem ‚Gefild‘ -													
יָמֵינוּ mp.cs ht.pe.1p		הִלְךְ ht.pe.1p		אִתָּם pk sf.3mp		בְּהִיתָנוּ pk.pp ka.if.cs sf.1p		בְּשָׂרָה pk.pp+pk.at ms													
חֹמֶה הָיוּ		עָלֵינוּ גַּם־		לַיְלָה גַּם־		יָוֵם גַּם־		יָמֵינוּ		הִיתָנוּ		עִמָּם		רָעִים							
ChöMa 'H» „Mauer“ fs		HajU '» wurden sie=		ÄLe 'NU» auf uns=		GaM» auch noch		La 'JLaH» „Nacht“ -		GaM» auch noch		JöMe 'J» „Tage des“=		HäJöTe 'NU» „Werdens unseres“=		İMa 'M» mit „ihnen“=		Ro 'I 'M» „hirtende“=			
חֹמֶה ka.pe.3p		הִיָּה ka.pe.3p		עָלֵינוּ pk.pp sf.1p		גַּם־ pk.cj		לַיְלָה ms		גַּם־ pk.cj		יָוֵם pk.av		יָוֵם mp.cs		הִיָּה sf.1p ka.if.cs		עָמָם pk.pp sf.3mp		רָעִים ka.pt.mp	

הַצֶּאֱן:
HaZo '»N» das „Kleinvieh“ -
הַצֶּאֱן mfs.[cs] pk.at

וַעֲתָה	דָּעִי	וְרָאִי	מָה־	תַּעֲשִׂי	כִּי־	כָּלְתָה	הָרָעָה	אֶל־	אֲדֹנָיו	וְעַל־
WöATa 'H» und nun -	Dö 'I '» „erkenne!“ -	URö 'I '» und „sehe!“ -	MaH» was, -	TaÄSsi '» „du tun wirst“ -	KI» „denn“ -	KhaLöTa 'H» „vervollständigte* es“ ~Braut wurde sie	HaRaÄ 'H» das „Böse“ die Böse	ÄL» zu -	ÄDoNe 'NU» „Herren“ unseren ~AläPh-Rechtswalten unseren	WöÄ 'L» und auf -
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	דָּעִי ka.!.fs	וְרָאִי ka.!.fs pk.cj	מָה־ pn.?	תַּעֲשִׂי ka.ft.2fs	כִּי־ pk.cj, ms	כָּלְתָה ka.pe.3fs	הָרָעָה sb/aj.fs	אֶל־ pk.pp	אֲדֹנָיו sf.1p mp.cs	וְעַל־ pk.pp pk.cj

כָּל־	בֵּיתוֹ	וְהוּא	בֶּן־	בְּלֹעַל	מִדְבָּר	אֱלֹוִ:
KoL» „allem“ -	BeTO '» „Haus“ „seinem“ -	WöHU '» und „er“ -	Bän» „Sohn der“ ~Verstehender der	BöLiJa 'ÄL» „Niedertracht“ ~Ohne-Darüberseilendes	MiDaBe 'R» weg vom „Worten“ -	ÄL» zu „ihm“ -
כָּל־ [na].ms.[cs]	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	בֶּן־ [na].ms.cs	בְּלֹעַל ms	מִדְבָּר pi.if.[cs] pk.pp	אֱלֹוִ: sf.3ms pk.pp.p

וַתִּמְהַר	{אֲבוֹנִיל}	{אֲבוֹנִיל}	וַתִּקַּח	מֵאֲתִים	לֶחֶם	וַשְּׁנִים
WaTöMaHe 'R» und „sie war schnell“ -	ÄBhOGa 'Jil ABhUGa 'Jil ü:Vater seiner macht Frohlocken	ÄBhIGa 'Jil ABhIGa 'Jil ü:Vater meiner macht Frohlocken	WaTiQa 'Ch» und „sie nahm“ -	Ma 'Ta 'Jim» „zweihundert“ doppelhundert	Lä 'ChäM» „Brot“ -	USChöNa 'Jim» und „zwei“ -
וַתִּמְהַר pi.wft.3fs pk.cj	אֲבוֹנִיל na.KT	אֲבוֹנִיל na.QR	וַתִּקַּח ka.wft.2ms/3fs pk.cj	מֵאֲתִים car.fv	לֶחֶם ms.[cs]	וַשְּׁנִים car.md pk.cj

נִבְלִי־	יָיִן	וַחֲמִשׁ	צֶאֱן	{עֲשׂוֹת}	{עֲשׂוֹת}	וַחֲמִשׁ	קִלְיִ	וּמֵאָה
NiBhLeL» „Gebrauchsgefäße“ des Lauten/~Verruchte des	Ja 'Jin» „Weins“ -	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ -	Zo '»N» „Kleinvieh“ -	ÄSSuO 'T „Zurechtgemachte“ gemachtwerdende	ÄSSuJO 'T „Zurechtgemachte“ gemachtwerdende	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ -	Sö 'I 'M» „SöA 'H“ üu:Hochstiefel	QaLi '» „Röstkorn“ -
נִבְלִי mp.cs	יָיִן ms	וַחֲמִשׁ car.fs pk.cj	צֶאֱן mfs.[cs]	{עֲשׂוֹת} kpp.fp.QR	{עֲשׂוֹת} kpp.fp.QR	וַחֲמִשׁ car.fs pk.cj	קִלְיִ ms	וּמֵאָה car.fs pk.cj

■ s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe "J"

צִמְקִים	וּמֵאֲתִים	דְּבָלִים	וַתִּשֶׁם	עַל־	הַחֲמֻרִים:
ZiMuQI 'M» „Schrumpffrüchte“ -	UMa 'Ta 'Jim» und „zweihundert“ und doppelhundert	DöBheLi 'M» „Gedörnte“ -	WaTa 'SsâM» und „sie legte“ -	ÄL» auf -	HaChäMoRI 'M» die „Esel“ -
צִמְקִים mp	וּמֵאֲתִים car.fv pk.cj	דְּבָלִים fp	וַתִּשֶׁם ka.wft.3fs pk.cj	עַל־ pk.pp	הַחֲמֻרִים: mp pk.at

וַתֹּאמֶר	לְנַעֲרֶיהָ	עֲבָרוּ	לְפָנַי	הִנְנִי	אֲחֵרֵיכֶם	בָּאָה	וְלֹאִישָׁה
WaTo '»Mär» und „sie sprach“ -	LiNöARä 'JHa» zu „Jünglingen“ „ihren“ -	İBhÖRU '» „gehet hinüber!“ -	LöPhaNa 'J» „meinen“ -	HinöNI '» da ich -	ÄChäReLKhä 'M» hinter „euch“ -	BaÄ 'H» „kommende“ -	ULö 'I 'Scha 'H» und zu „Mann“ „ihrem“ -
וַתֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לְנַעֲרֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.pp	עֲבָרוּ ka.!.mp	לְפָנַי sf.1s mfp.cs pk.pp	הִנְנִי sf.1s pk.ij	אֲחֵרֵיכֶם sf.2mp pk.pp	בָּאָה ka.{pe.3fs}{pt.fs}	וְלֹאִישָׁה sf.3fs ms pk.pp pk.cj

■ ü:Verruchter

נִבְלִי	לֹא	הִגִּידָה:
NaBha 'L» „NaBha 'L“ -	Lo '» nicht -	HiGi 'DaH» „machte berichten sie“ -
נִבְלִי na, aj.ms	לֹא pk.ng, na	הִגִּידָה: hi.pe.3fs

וְהָיָה	הָיָא	רִכְבָּת	עַל־	הַחֲמֹר	וַיִּרְדָּת	בְּסִתָּר	הָהָר	וְהָיָה	דָּוִד
WöHaja 'H» und „wird es/er“ -	Hi '» „sie“ -	RoKhä 'Bhät» „reitende“ -	ÄL» auf -	HaChäMO 'R» dem „Esel“ -	WöJöRä 'Dät» und „herabsteigende“ -	BöSe 'Tär» in „Verbergung von“ -	HaHa 'R» dem „Berg“ -	WöHiNe 'H» und da -	DaWi 'D» DaWi 'D -
וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	הָיָא pn.in.3fs	רִכְבָּת ka.pt.fs	עַל־ pk.pp	הַחֲמֹר ms pk.at	וַיִּרְדָּת ka.pt.fs pk.cj	בְּסִתָּר ms.[cs] pk.pp	הָהָר ms pk.at	וְהָיָה pk.ij pk.cj	דָּוִד na

■ ü:Befreunder

וַאֲנָשִׁיו	יָרְדִים	לִקְרֹאתָהּ	וַתִּפְגַּשׁ	אִתָּם:
WaANaSchä 'W» und „Mannhafte“ „seine“ -	JoRöDi 'M» „herabsteigende“ -	LiQöRa 'Ta 'H» zu „begegnen“ „ihr“ -	WaTiPhGo 'Sch» und „sie traf“ -	ÖTa 'M» ÖT „sie“ -
וַאֲנָשִׁיו sf.3ms mp.cs pk.cj	יָרְדִים ka.pt.mp	לִקְרֹאתָהּ sf.3fs ka.if.cs pk.pp	וַתִּפְגַּשׁ ka.wft.3fs pk.cj	אִתָּם: sf.3mp pk

וַיִּדְגַּד	אָמַר	אָדָּה	לְשָׁקָר	שְׁמֵרָתִי	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְזֶה	בְּמִדְבָּר	וְלֹא־
WöDaWi 'D» und DaWi 'D ü:Befreunder	ÄMa 'R» „sprach er“ -	Ä 'Kh» jedoch -	LaSchä 'OäR» zu der „Falschheit“ -	SchäMa 'RTI» hütete* ich -	ÄT» ÄT -	KoL» „alles“ -	ÄSchä 'R» welches -	LaSä 'H» zu „diesem“ -	BaMiDBa 'R» in der „Wildnis“ in der Stacheligen	WöLo '» und nicht -
וַיִּדְגַּד na pk.cj	אָמַר na	אָדָּה pk.av	לְשָׁקָר ms pk.pp+pk.at	שְׁמֵרָתִי ka.pe.1s	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.ri	לְזֶה aj.ms pk.pp	בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	וְלֹא־ pk.ng pk.cj

נִפְקַד	מִכָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	מֵאוֹמָה	וַיָּשֶׁב־	לִי	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה:	
NiPhQa' D» wurde vermisst* es wurde <i>heer</i> bestimmt er	MiKoL» von „allem“ -	ASchäR» welches -	LO'» zu „ihm“ -	MöU' MaH» „etwas“ Gebrechlichem-wärts	WajJa.SchäBh» und „er brachte zurück“ und er machte umkehren	U'» zu mir -	RaÄ' H» „Böses“ -	Ta' ChaT» anstatt* unter	ThOBh» „Gutem“ -	
פִּקֵּד	מִן	כָּל	וְ	מֵאוֹמָה	שָׁב	לִי	רָעָה	תַּחַת	טוֹב	
ni.pe.3ms	ms.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	pk.rl	ms sf.3ms pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.1s	pk.pp na	aj.fs	
כֹּה־	וַעֲשֶׂה	אֵלֵהֶם	לְאִיבִי	דָּוָד	וְכֹה	יֹסִיף	אִם־	אֲשָׁאִיר	מִכָּל־	אֲשֶׁר־
KoH» so	JaASsä' H» „er wird tun“	ALoHi' M» „Feinde“ -	LöÖjBhe' J» zu „Feinden“ des=	DaWi' D» DaWi' D 2	WöKho' H» und „so“	JoSi' Ph» „er wird hinzufügen“ machen	IM» wenn	ASch' i' R» „ich verbleiben lasse“	MiKoL» von „allem“	ASchäR» welches
כֹּה	עָשָׂה	אֵלֵהֶם	אִיבִי	דָּוָד	כֹּה	יֹסִיף	אִם	שָׁאִיר	מִן	אֲשֶׁר
pk.av	ka.ft.3ms	mp	mp.cs pk.pp	pk.rl	pt.av pk.cj	hi.ft.3ms	pk.cj	hi.ft.1s	ms.cs pk.pp	pk.rl

1 S. 25. 22

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Befreunder

וַתֵּרָא	אֲבִינִי	אֶת־	דָּוָד	וַתִּמָּהֵר	וַתֵּרָד	מֵעַל	הַחֲמֹר	וַתִּפֹּל
WaTe'Rä» und „sie sah“	ABhIGa'JIL» und „sie sah“	ÄT» ÄT	DaWi'D» DaWi'D 2	WaTöMaHe'R» und „sie war schnell“	WaTe'RäD» und „sie stieg herab“	MeÄ'L» von auf	HaChäMO'R» dem „Esel“	WaTiPo'L» und „sie fiel“
וַתֵּרָא	אֲבִינִי	אֶת	דָּוָד	מָהֵר	יָרַד	מִן	הַ חֲמֹר	נָפַל
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	pk	na	pi.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3fs pk.cj

1 ü:Vater meiner macht Frohlocken
2 ü:Befreunder

לֹא־	דָּוָד	עַל־	בְּנֵיהֶם	וַתִּשְׁתַּחֲוֶה	אֶרֶץ־
LöAPe'» zu „Beschneubungen“ des	DaWi'D» DaWi'D 2	ÄL» auf	PaNä'JH» „Angesichter“ Ihre	WaTiSchTa'ChU» und „sie warf sich hin“	Ä'RäZ» „Erdland“
לֹא	דָּוָד	עַל	בְּנֵיהֶם	וַתִּשְׁתַּחֲוֶה	אֶרֶץ
pk.pp	na	pk.pp	sf.3fs mp.cs	ht1.wft.3fs/ht.wft.3fs pk.cj	mfs

וַתִּפֹּל	עַל־	רַגְלָיו	וַתֵּאָמֶר	אֲנִי	אֲדֹנָי
WaTiPo'L» und „sie fiel“	ÄL» auf	RaGLa'W» „Fuße“, seine	WaTo'Mär» und „sie sprach“	ÄNI» ich	ÄDoNI» „Herr“ meiner
וַתִּפֹּל	עַל	רַגְלָיו	אָמַר	אֲנִי	אֲדֹנָי
ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp	sf.3ms fd.cs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pn.in.1s	sf.1s ms.cs

אִמָּתְךָ	בְּאָזְנֶיךָ	וּשְׁמֶעַ	אֶת דְּבָרִי	אִמָּתְךָ
ÄMa,TöKha'» „Bemutterin“, deine ~Elle deine	BöÖSNä'JKha» in „Ohren“, deine	USchöMa'» und „höre“,	ÄT» ÄT	ÄMaTä'Kha» „Bemutterin“, deiner
אִמָּתְךָ	בְּאָזְנֶיךָ	וּשְׁמֶעַ	אֶת דְּבָרִי	אִמָּתְךָ
sf.2ms fs.cs	sf.2ms fd.cs pk.pp	ka.!.ms/jna pk.cj	mp.cs	sf.2ms fs.cs

אֶל־	נָא	יְשִׁים	אֲדֹנָי	אֶת־	לְבוֹ	אֶל־	אִישׁ	הַבְּלִיעַל	הַזֶּה
ÄL» nicht	Na'» „doch“	JaSsi'M» „er wird legen“	ÄDoNI» „Herr“ meiner	ÄT» ÄT	LiBo'» „Herz“, seines	ÄL» zu	ÄSch'» „Mann von“ ~Ur-Seindem von	HaBöLlJa'ÄL» der „Niedertracht“ ~dem Ohne-Darüberseindem	HaSä'H» dem „diesem“
אֶל	נָא	שִׁים	אֲדֹנָי	אֶת	לְבוֹ	אֶל	אִישׁ	הַבְּלִיעַל	הַזֶּה
pk.av.ng	pk.ij, aj.ms	ka.ft.3ms	sf.1s ms.cs	pk	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at

עַל־	נָבֵל	כִּי	כְּשֵׁמוֹ	כֶּן־	הוּא	נָבֵל	שְׁמוֹ	וּנְבָלָה	עִמּוֹ	וְאֲנִי
ÄL» auf	NaBha'L» „NaBha“ ~Verruchter	KI'» „denn“	KhiSchöMO'» wie „Name“, seiner	KäN» „so“	HU'» „er“	NaBha'L» „NaBha“ ~Verruchter	SchöMO'» „Name“, seiner	UNöBhāLa'H» und „Verruchtheit“ und ~Leiche/~Zerseztes	IMO'» mit „ihm“	WaÄNI'» und ich
עַל	נָבֵל	כִּי	כְּשֵׁמוֹ	כֶּן־	הוּא	נָבֵל	שְׁמוֹ	וּנְבָלָה	עִמּוֹ	וְאֲנִי
pk.pp	na, aj.ms	pk.cj, ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.av	pn.in.3ms	na, aj.ms	sf.3ms ms.cs	fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	pn.in.1s pk.cj

1 ms

אִמָּתְךָ	לֹא	רָאִיתִי	אֶת־	נְעָרִי	אֲדֹנָי	אֲשֶׁר	שְׁלַחְתָּ:
ÄMa,TöKha'» „Bemutterin“, deine	Lo'» nicht	Ra'i'Ti» sah ich	ÄT» ÄT	NaÄRe'J» „Jünglinge“ ~Abschüttelnde der	ÄDoNI'» „Herrn“ meiner	ÄSchä'R» welche	SchäLa'ChTa» entsandtest du
אִמָּתְךָ	לֹא	רָאִיתִי	אֶת	נְעָרִי	אֲדֹנָי	אֲשֶׁר	שְׁלַחְתָּ:
sf.2ms fs.cs	pk.ng, na	ka.pe.1s	pk	mp.cs	sf.1s ms.cs	pk.rl	ka.pe.2ms

וַעֲשֶׂה	אֲדֹנָי	חַי־	יְהוָה	וַיִּחַי	אֲשֶׁר	מִנְעָה
WöÄTa'» und nun	ÄDoNI'» „Herr“ meiner	Chaj» „Lebende“ des	JaHaWä'H» „JHWH“ ~Er macht werden	WöCheJ» und „Lebende“ der	NaPhSchöKhä'» „Seele“, deiner	ÄSchä'R» welcher
וַעֲשֶׂה	אֲדֹנָי	חַי־	יְהוָה	וַיִּחַי	אֲשֶׁר	מִנְעָה
pk.av, na pk.cj	sf.1s ms.cs	sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.cj	sf.2ms mfs.cs	sf.2ms ka.pe.3ms

יְהוָה	מִבּוֹא	בְּדָמַיִם	וַהֲשֵׁעַ	יָדְךָ	לְךָ	וַעֲשֶׂה	יְהוָה
JaHaWä'H» „JHWH“ ~Er wird {pi}	MiBO'» weg vom „kommen“	BhöDaMi'M» in „Blutschuld“ in Blute	WöHOSche'Ä» und „Retten“ zu machen der	JaDöKhä'» „Hand“, deiner	La'Kh» zu „dir“	WöÄTa'» und nun	Ji,HJU'» „sie werden“
יְהוָה	מִן	בְּ	וַהֲשֵׁעַ	יָדְךָ	לְךָ	וַעֲשֶׂה	יְהוָה
hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	mp pk.pp	na[hi.if.[cs] pk.cj	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	pk.av, na pk.cj	ka.ft.3mp

כְּנָבֵל	אִיבִיךָ	וְהַמְבַקְשִׁים	אֶל־	אֲדֹנָי	רָעָה:
KhöNaBhā'L» wie „NaBha“ ~Verruchter	ÖjBhā'JKha» „Feinde“, deine	WöHa,MöBhaQSchl'M» zu und die „Suchenden“	ÄL» zu	ÄDoNI'» „Herrn“ meiner	RaÄ'H» „Böses“
כְּנָבֵל	אִיבִיךָ	וְהַמְבַקְשִׁים	אֶל	אֲדֹנָי	רָעָה:
na, aj.ms pk.pp	sf.2ms mp.cs[ka.pt.ms.cs]	pi.pt.mp pk.at pk.cj	pk.pp	sf.1s ms.cs	sb/aj.fs

וַעֲשֶׂה	הַבְּרָכָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר־	הַבִּיא	שְׁפַחְתָּךְ	לְאֲדֹנָי	וַנִּתְּנָה
WöÄTa'» und nun	HaBöRaKhä'H» die „Segnungsgabe“ die Segnung	HaSo'» die „diese“	ASchäR» welche	HeBhI'» „brachte er“ kommen machte er	SchiPhChäTöKhä'» „Magd“, deine	La,DoNI'» zu „Herrn“ meinem	WöNiTöNa'H» und „wird gegeben“ sie und wir wollen geben
וַעֲשֶׂה	הַבְּרָכָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	בּוֹא	שְׁפַחְתָּךְ	לְאֲדֹנָי	וַנִּתְּנָה
pk.av, na pk.cj	fs pk.at	aj.fs, pn.dl/rl pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	sf.2ms fs.cs	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.ft.1p.k, ni.wpe.3fs pk.cj

לְנַעֲרִים	הַמִּתְהַלְכִּים	בְּרִנְלִי	אֲדֹנִי:
LaNöÄRI 'M≠ zu den ‚Jünglingen‘	HaMiThaLöKHi 'M≠ den ‚für sich wandernden‘	BöRaGöLe 'J in „Fußspuren des“ in Füßen des	ÄDoNI '≠ „Herrn“ meines ~Ur-Rechtswaltens meines
לְנַעֲרִים mp pk.pp+pk.at	הַלֵּךְ ht.pt.mp pk.at	בְּרִנְלִי fd.cs pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs
שָׁא נָא	לַפֶּשַׁע	אֲמָתְךָ	כִּי
Na '°≠ „doch“, Ssa '°≠ „trage,“	LöPhä 'Scha'≠ zur „Ausschreitung der“	ÄMaTä 'Kha'≠ „Bemutterin“, deiner	KI '≠ „denn“
נָשָׂא ka.!.ms	לַפֶּשַׁע ms.cs pk.pp	אֲמָתְךָ sf.2ms fs.cs	כִּי pk.cj, ms
בֵּית	בֵּית	בֵּית	בֵּית
ms	ms	ms	ms

נֶאֱמַן	כִּי	מִלְחָמוֹת	יְהוָה	אֲדֹנִי	נִלְחָם	וַרְעָה	לֹא
NäÄMa 'N≠ „angetreutwerdendes“	KI- „denn“	MiLChaMO 'T≠ „Streite“ des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄDoNI '≠ „Herr“ meiner	NiLCha 'M≠ „streiten gemacht werdend“	WöRaÄ 'H≠ und „Böses“ und hirtet er / tut böses sie	Lo- nicht
אֲמָן ni.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	מִלְחָמָה fp.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	לָחָם ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	רַעְיָה ka.wpe.3fs/ka.wpe.3ms/fs	לֹא pk.ng

ü:Er macht werden

תִּמְצָא	בְּךָ	מִיָּמֶיךָ:
TimäZe '°≠ „es/sie wird gefunden“	BhöKha'≠ in ‚dir‘	MijaMä 'J'Kha'≠ von „Tagen“, deinen
מִצָּא ni.ft.3fs	בְּךָ sf.2ms pk.pp	מִיָּמֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp

וַיָּקָם	אָדָם	לְרִדְפָּךָ	וַיִּלְבָּשׁ	אֶת־	נִפְשָׁךְ	וַהֲיִתָּה	נִפְשׁ	אֲדֹנִי
Wajja 'QoM≠ und „er stand auf“	ÄDa 'M≠ „Mensch“ Roter/Ada 'M	LiRöDoPhKha'≠ zu „verfolgen, dich“	ULöBhaQe 'Sch≠ und zu „suchen“	ÄT- ÄT	NaPhSchä 'Kha'≠ „Seele“, deine	WöHajöTa 'H≠ und „wird sie“	Nä 'PhäSch≠ „Seele des“	ÄDoNI '≠ „Herrn“ meines ~Grundfeste meiner
קָם ka.wft.3ms pk.cj	אָדָם [na].ms.[cs]	לְרִדְפָּךָ sf.2ms ka.if.cs pk.pp	וַיִּלְבָּשׁ pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	אֶת־ pk	נִפְשָׁךְ sf.2ms mfs.cs	וַהֲיִתָּה ka.wpe.3fs pk.cj	נִפְשׁ mfs.[cs]	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs

צָרָתָהּ	בְּצָרוֹר	הַחַיִּים	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְאֵת	נִפְשׁ	אִיְבֶיךָ
ZöRUÄ 'H≠ „umdrängtwerdende“	BiZöRO 'R≠ im „Zusammengedrängten von“ in Börse von	HaChaJji 'M≠ den „Lebenden“	ÄT- ET samt	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄLoHä 'J'Kha'≠ „ÄLoHi 'M“ deinem ü:Beeidete {pl}	WöÄ 'T≠ und ET	Nä 'PhäSch≠ „Seele der“	ÖjöBhä 'J'Kha'≠ „Feinde“, deiner
צָרָה kpp.fs	בְּצָרוֹר ms.[cs] pk.pp	הַחַיִּים sb/aj.mp pk.at	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	וְאֵת pk	נִפְשׁ mfs.[cs]	אִיְבֶיךָ sf.2ms mp.cs/ka.pt.mp.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִקְלַעְנָה	בְּתוֹךְ	קָף	הַקָּלַע:
JöQaLöÄ 'NaH≠ „er schleudert“, sie er schnitzt sie	BöTO 'Kh≠ in „Mitte der“	Ka 'Ph≠ „Schale“ von	HaQa 'La'≠ der „Schleuder“ der ~Matte
קָלַע sf.eN.3fs pi.ft.3ms	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	קָף fs.[cs]	הַקָּלַע ms pk.at

וַהֲיָה	כִּי	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	לֹאֲדֹנִי	כָּכָל	אֲשֶׁר־	דִּבַּר	אֶת־	הַטּוֹבָה	עָלֶיךָ
WöHajä 'H≠ und „wird es“ und wird er	KI- „denn“	JaÄSsä 'H≠ „er tut“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	La°DoNI '≠ zu „Herrn“ meinem zu ~Grundfeste meiner	KöKha 'L≠ wie „alles“	ÄSchÄR- welches	Dibä 'R≠ „gewortet er“ ~gestachelt er	ÄT- ÄT	HaThOBha 'H≠ das „Gute“	ÄLä 'J'Kha'≠ „über, dich“ auf dir
וַהֲיָה ka.wpe.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	יַעֲשֶׂה ka.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לֹאֲדֹנִי sf.1s ms.cs pk.pp	כָּכָל ms pk.pp	אֲשֶׁר־ pk.rl	דִּבַּר pi.pe.3ms	אֶת־ pk	הַטּוֹבָה fs/aj.fs pk.at	עָלֶיךָ sf.2ms pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

וַצֹּדֶךָ	לְנִידָר	עַל־יִשְׂרָאֵל:
WöZiWöKha'≠ und „entbietet“ er „dich“	LöNaGi 'D≠ zum „Herzog“ zum ~Gegenwärtigen	ÄL- „über“ auf zum
וַצֹּדֶךָ sf.2ms pi.wpe.3ms pk.cj	לְנִידָר ms pk.pp	עַל־יִשְׂרָאֵל na pk.pp

וְלֹא	תִּהְיֶה	זֹאתוֹ	לְךָ	לְפִנְיָהּ	וּלְמִכְשׁוֹל	לֵב	לֹאֲדֹנִי
WöLo '°≠ und nicht	TiHjä 'H≠ „es wird“ sie wird	So '°T≠ „dies“ diese	LöKha'≠ zu „dir“	LöPhUQa 'H≠ zum „Torkelnmachenden“	ULöMikhSchö 'L≠ und zum „Strauchelblock des“	Le 'Bh≠ „Herzens“	La°DoNI '≠ zu „Herrn“ meinem zu ~Ur-Rechtswalten meinem
וְלֹא pk.ng pk.cj	הָיָה ka.ft.2ms/3fs	זֹאתוֹ aj.fs	לְךָ sf.2ms pk.pp	לְפִנְיָהּ fs pk.pp	וּלְמִכְשׁוֹל ms.cs pk.pp pk.cj	לֵב [na].ms.[cs]	לֹאֲדֹנִי sf.1s ms.cs pk.pp

וּלְשִׁפְךָ־	דָּם	חֲנוּם	וּלְהוֹשִׁיעַ	אֲדֹנִי	לֹו	וַהֲיִטֵּב	יְהוָה
WöLiSchöPaKh- und zum „ausschütten des“	Da 'M≠ „Blutes“, ~Gleichen	ChiNa 'M≠ unbegründet umsonst	ULöHOSchi 'Ä≠ und zum „Retten machen des“	ÄDoNI '≠ „Herr“ meines	LO '≠ zu „ihm“	WöHe/Thi 'Bh≠ und „macht wohl tun er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וּלְשִׁפְךָ־ pk.cj	דָּם ms	חֲנוּם pk.av	וּלְהוֹשִׁיעַ hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	לֹו sf.3ms pk.pp	וַהֲיִטֵּב hi.wpe.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

לֹאֲדֹנִי	זִכְרָתְךָ	אֶת־	אֲמָתְךָ:
La°DoNI '≠ zu „Herrn“ meinem	WöSäKhaRTa'≠ und „gedenkst du“	ÄT- ÄT	ÄMaTä 'Kha'≠ „Bemutterin“, deiner
אֲדֹנִי sf.1s ms.cs pk.pp	זִכְרָתְךָ ka.wpe.2ms pk.cj	אֶת־ pk	אֲמָתְךָ sf.2ms fs.cs

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְאַבְיָגַל	בְּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	שְׁלָחָךָ
Wajjo '°MäR≠ und „er sprach“	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreuer	LaÄBiGa 'L≠ zu ABiGa 'L	BaRU 'Kh≠ „gesegnetwerdend“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄLoHe 'J „ÄLoHi 'M des“ ü:Beeidete {pl}	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	ÄSchä 'R≠ welcher	SchöLaChe 'Kh≠ „entsandte er“, dich
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	לְאַבְיָגַל na pk.pp	בְּרוּךְ kpp.ms/na	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	שְׁלָחָךָ sf.2fs ka.pe.3ms

1 a:Vater meiner ist Woge
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Er kämpft/liedet EL

הַיּוֹם	הַיָּה	לִקְרָאתִי:
Hajjo 'M≠ den „Tag“	HaSä 'H≠ den „diesen“	LIQöRa 'TI'≠ zu „begegnen mir“ zu ~rufen mich
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַיָּה aj.ms, pn.d/rl pk.at	לִקְרָאתִי sf.1s ka.if.cs pk.pp

וּבְרוּךְ	טַעַמָּךְ	וּבְרוּכָה	אֵת	אֲשֶׁר	כָּלִתְנִי	הַיּוֹם	הַזֶּה
UBhāRU´Kh» und „gesegnetwerdend“	Tha´Me´Kh» „Beurteilung „deine“	UBhōRUKh» „und „gesegnetwerdende“	Ā´T» „AT du“	ĀSchā´R» welches	KōLiTi´NI» „versperrtest du mir“	HajO´M» den „Tag“	HaŠā´H» den „diesen“
1S 25.33	בְּרַךְ kpp.ms pk.cj	בְּרַךְ kpp.fs pk.cj	אֵת pn.in.2fs	אֲשֶׁר pk.rl	כִּלְיָ sf.1s ka.pe.2fs	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

מִבּוֹא	בְּדָמִים	וְהִשַּׁע	יָדִי	לִי
MiBO´» weg vom „kommen“	BhōDaMi´M» „Blutschulden/Blute“	WōHoSche´Ā» und „Retten zu machen“	JaDi´» „Hand“ meiner	Li´» zu mir
מִן בּוֹא ka.if.[cs] pk.pp	בְּדָם mp pk.pp	יִשַּׁע hi.if.[cs] pk.cj	יָד sf.1s mfs.cs	לִי sf.1s pk.pp

וְאוֹלָם	חַי־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	מִנְעֵנִי	מִהֲרַע
Wō´ULa´M» und „unwidersprochen ist“ und Halle des	Chaj-» „Lebende des“ lebte er	JaHaWā´H» „JHWH“	ĀLoHe´J» „ĀLoHi´M des“	JiSsRaE´L» „JiSsRaE´L des“	ĀSchā´R» welcher	MōNaĀ´NI» „vorenthielt er mich“	MeHaRa´» weg vom „Böses tun“
וְאוֹלָם pk.cj, ms.[cs] pk.cj	חַי־וְהוּא sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	הוּא hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	מִנְעֵנִי sf.1s ka.pe.3ms	מִן רַעַע hi.if.[cs] pk.pp

אֵת דְּ	כִּי	לֹאֵל	מִהֲרַע	{וּתְבַאֲתִי}	[וּתְבַאֲתִי]	כִּי	אִם-נוֹתֵר
Ā´T» „denn“	KL´» „denn“	LiQaRa´TI» zu „begegnen mir“ zu ~rufen mich	MiHa´RU´T» „schnell warst du“	WaTaBho´TI» und „du kamst“	[WaTaBho´TI» [und „du kamst“]	LIQaRa´TI» zu „begegnen mir“ zu ~rufen mich	NOTa´R» „wurde übrig gelassen er“ wurde vorzüglich gemacht er
אֵת דְּ sf.2fs pk	כִּי pk.cj, ms	לֹאֵל pk.cj	מִהֲרַע pi.pe.2fs	{וּתְבַאֲתִי} ka.wft.2fs.KT pk.cj	[וּתְבַאֲתִי] ka.wft.2fs.QR pk.cj	כִּי sf.1s ka.if.cs pk.pp	אִם-נוֹתֵר ni.pe.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 s:Anhang "KōTi´Bh und QōRe´J"

לְנֶבֶל	עַד-	אֹר	הַבֶּקֶר	מִשְׁתִּין	בְּקִיר
LōNaBha´L» zu „NaBha´L“ ü:Verrucher	ĀD-» „bis zum“	o´R» „Licht von“	HaBo´QaR» dem „Morgen“ dem ~In-Kühle	MaSchTi´N» „harnender“	BōQi´R» „gegen „Gebälktes“ in Gebälktem
לְנֶבֶל na, aj.ms pk.pp	עַד pk.pp, ms	אֹר mfs.[cs]ka.pe.3ms	הַבֶּקֶר ms pk.at	מִשְׁתִּין ka.pt.ms.[cs]	בְּקִיר ms.[cs] pk.pp

וַיִּקַּח	דָּוִד	מִיָּדָה	אֵת אֲשֶׁר-	הַבִּיאָה	לוֹ	וְלָהּ	אָמַר	עָלִי
WajjiQa´Ch» und „er nahm“	DaWi´D» „Befreunder“	MijaDa´H» von „Hand“ „ihrer“	ĀSchā´R» welches	Ē´T» ET	HeBhi´ĀH» „brachte sie“ kommen machte sie	WōLa´H» und zu „ihr“	ĀMa´R» „sprach er“	ĀLi´» „steige hinauf!“
וַיִּקַּח na, aj.ms pk.pp	דָּוִד ka.wft.3ms pk.cj	מִיָּדָה sf.3fs fs.cs pk.pp	אֵת אֲשֶׁר pk.rl	הַבִּיאָה hi.pe.3fs	לוֹ sf.3ms pk.pp	וְלָהּ sf.3fs pk.pp	אָמַר sf.3fs {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	עָלִי ka.!.fs

לְשָׁלוֹם	לְבֵיתָךְ	רָאִי שְׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ	נֶאֱשָׂא	פָּנִיךָ:
LōSchāLO´M» zum „Frieden“	LōBheTe´Kh» zu „Haus“ „deinem“	SchāMa´TI» „hörte ich“	WaĀSsa´» und „ich erhob“ und ich trug	PaNa´jKh» „Angesichter“ „deine“
לְשָׁלוֹם ms pk.pp	לְבֵיתָךְ sf.2fs ms.cs pk.pp	רָאִי שְׁמַעְתִּי ka.pe.1s	נֶאֱשָׂא ka.wft.1s pk.cj	פָּנִיךָ: sf.2fs mfp.cs

NaBha´Ls Tod. DaWi´D nimmt ABHiGa´Jil zur Männin

וּתְבָא	אֲבִינִילוֹ	אֶל-נָבֵל	וְהָיָה	לוֹ	מִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ	כְּמִשְׁתָּה	הַפֶּלֶךְ	וְלָב
WaTaBho´» und „sie kam“	ABHiGa´Jil» ABHiGa´Jil	ĀL-» zu	WōHiNeH-» und da	LO´» zu „ihm“	MiSchTā´H» „Trinkmahl“	KōMiSchTe´H» wie „Trinkmahl“ von	HaMā´LāKh» dem „Regenten“	WōLe´Bh» und „Herz des“
וּתְבָא ka.wft.3fs pk.cj	אֲבִינִילוֹ na	אֶל-נָבֵל na, aj.ms pk.pp	וְהָיָה pk.ij pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	מִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ ms	כְּמִשְׁתָּה sf.3ms ms.cs pk.pp	הַפֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְלָב ms.[cs] pk.cj

נָבֵל	טוֹב עָלָיו	וְהוּא	שָׁכַר	עַד-	מָאֵד וְלֹא-	הִגִּידָה	לוֹ	דָּבָר	קָטָן
NaBha´L» „NaBha´L“ ü:Verrucher	ThO´Bh» „gut“	WōHU´» und „er“	SchiKo´R» „berauscht“	ĀD-» „bis zum“	MōD´D» „Übermaß“	HiGi´DaH» „machte berichten sie“	LO´» zu „ihm“	דָּבָר ms	קָטָן aj.ms
נָבֵל na, aj.ms	טוֹב עָלָיו aj/sb.ms	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	שָׁכַר aj.ms	עַד- pk.pp, ms	מָאֵד וְלֹא- pk.av	הִגִּידָה hi.pe.3fs	לוֹ sf.3ms pk.pp	דָּבָר ms	קָטָן aj.ms

1 ü:Vater meiner macht Frohlocken
2 ü:Verrucher

וְגָדוֹל	עַד-	אֹר	הַבֶּקֶר:
WōGāDō´L» und „Große“	ĀD-» „bis zum“	o´R» „Licht von“	HaBo´QaR» dem „Morgen“
וְגָדוֹל aj.ms/ka.if pk.cj	עַד pk.pp, ms	אֹר mfs.[cs]ka.pe.3ms	הַבֶּקֶר ms pk.at

וַיְהִי	בְּבֶקֶר	בְּצֵאָת	הַיִּין	מִנְבֵּל	וַתִּגְדֹּל	לוֹ	אִשְׁתּוֹ	אֵת-
WajōHi´» und „es wurde“ und er wurde	BhaBo´QaR» in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen	BōZe´T» „herausgehen von“	Hajja´Jin» dem „Wein“	MinNaBha´L» von „NaBha´L“ ü:Verrucher	WaTaGāD-» und „sie machte berichten“ und sie machte vergegenwärtigen	LO´» zu „ihm“	İSchTo´» „Männin“ „seine“	ĀT-» ĀT
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בְּבֶקֶר ms pk.pp+pk.at	בְּצֵאָת ka.if.[cs] pk.pp	הַיִּין ms pk.at	מִנְבֵּל na, aj.ms pk.pp	וַתִּגְדֹּל hi.wft.3fs pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	אִשְׁתּוֹ sf.3ms fs.cs	אֵת- pk

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיָּמָת	לְבוֹ	בְּקֶרְבוֹ	וְהוּא	הִנֵּה	לְאִבְנִי:
HaDōBhāRi´M» die „Sachgeschehen“ die Worte	HaĒ´LāH» die „diese“	Wajja´MōT» und „es starb“ und er starb	LiBO´» „Herz“ „seines“	BōQiRBO´» im „Innern“ „seinem“	WōHU´» und „es“ und er	Hajja´H» „wurde es“ wurde er	LōĀ´BhāN» zum „Stein“ zum ~Ur-Erbauer
הַדְּבָרִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!/p pk.at	וַיָּמָת ka.wft.3ms pk.cj	לְבוֹ sf.3ms ms.cs	בְּקֶרְבוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	הִנֵּה ka.pe.3ms	לְאִבְנִי: fs pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Verrucher

וַיְהִי	פַּעֲשָׁרָת	הַיָּמִים	וַיָּנֶף	יְהוָה	אֵת-נָבֵל	וַיָּמָת:
WajōHi´» und „es/er wurde“	KaĀSsā´RāT» wie „zehn von“	HajjaMi´M» den „Tagen“	WajjiGo´Ph» und „er zerwuchtete“	JaHaWā´H» „JHWH“	ĀT-» ĀT	WajjaMo´T» und „er starb“
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	פַּעֲשָׁרָת car.ms.cs pk.pp	הַיָּמִים mp pk.at	וַיָּנֶף ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵת-נָבֵל na, aj.ms	וַיָּמָת: ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	כִּי	מָת	נָבֵל	וַיֵּאמַר	בְּרוּךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר
WajjiSchMa´» und „er hörte“	DaWi´D» „Befreunder“	KL´» „dass“ denn	Me´T» „gestorben war er“ sterbend	NaBha´L» „NaBha´L“ ü:Verrucher	Wajjo´MāR» und „er sprach“	BaRU´Kh» „gesegnetwerdend“	JaHaWā´H» „JHWH“	ĀSchā´R» welcher
וַיִּשְׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	כִּי pk.cj, ms	מָת ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	נָבֵל na, aj.ms	וַיֵּאמַר ka.wft.3ms pk.cj	בְּרוּךְ kpp.ms/na	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl

רב	את	חַרְפָּתִי	מִנְדַּ	נָבֵל	וְאֵת־
Ra'Bh» „haderte“ er	ÄT-» ÄT	ChäRPaTi » „Schmach“ meiner	Mija'D » von „Hand“ des	NaBha' »L » „Verruchter“	WöÄT-» und ÄT
רב־ריב	את	חַרְפָּה י	מִן יד	נָבֵל	וְאֵת
aj.ms ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}} pk		sf.1s fs.cs ms. {cs} ka. {1.ms} {if. {cs}} pk	mfs. {cs} pk.pp	na, aj.ms	pk pk.cj
עבְדוֹ	חֲשָׁד	מַרְעָה	וְאֵת	רַעַת	נָבֵל
ÄBhDö » „Diener“ ‚seinen‘	ChäSsa' »Kh» „hielt zurück er“	MeRaÄ' »H » vom „Bösen“	WöÉ' »T » und ET	RaÄ' »T » „Böses“ des	NaBha' »L » „Verruchter“
עבְד ו	חֲשָׁד	מִן רַעַה	וְאֵת	רַעַה	נָבֵל
sf.3ms ms.cs	ka.pe.3ms	aj.fs pk.pp	pk pk.cj	fs.cs	na, aj.ms
דֹּד	וַיְדַבֵּר	בְּאֵבִינִיל	לְקַחְתָּהּ	לּוּ	לְאִשָּׁה:
DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	WajöDaBe' »R » und „er wortete“	BaÄBhiGa' »JiL » in ABhiGa' »JiL ü:Vater meiner macht Frohlocken	LöQaChTa' »H » zu „nehmen „sie“	LO' » zfür „sich“ zu ihm	LöiSchä' »H » zur „Männin“
דֹּד	דַּבֵּר	בְּ אֵבִינִיל	לְקַח ה	לּוּ	אִשָּׁה
na	aj.ms ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}} pk	na pk.pp	sf.3fs ka.if.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp	fs pk.pp
וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי	דָּוִד	אֶל־	אֲבִינִיל	הַפְּרָמְלָה
WajjaBho' »U » und „sie kamen“	ÄBhDe' »J » „Diener“ des	DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	ÄL-» zu	ÄBhiGa' »JiL » ABhiGa' »JiL ü:Vater meiner macht Frohlocken	HaKaRMä' »LaH » die KaRMä' »L wärts ü:Vollschnittflur
וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי	דָּוִד	אֶל	אֲבִינִיל	הַפְּרָמְלָה
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	pk.pp	na	drH na pk.at
דֹּד	שְׁלַחְנוּ	אֵלֶיךָ	לְקַחְתָּךְ	לּוּ	לְאִשָּׁה:
DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	SchöLaChä' »NU » „entsandte er uns“	ÉLa' »Jikh » zu „dir“	LöQaChTe' »Kh » zu „nehmen „dich“	LO' » zfür „sich“ zu ihm	LöiSchä' »H » zur „Männin“
דֹּד	שְׁלַח	אֵל	לְקַח כ	לּוּ	אִשָּׁה
na	sf.1p ka.pe.3ms	sf.2fs pk.pp	sf.2fs ka.if.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp	fs pk.pp
וַתָּקַם	וַתִּשְׁתַּחֲוּ	אָפִים	אֶרֶצָה	וַתֹּאמֶר	הִנֵּה
WaTa' »QoM » und „sie stand auf“	WaTiSchTa' »ChU » und „sie warf sich hin“	ÄPa' »JiM » „Schnaubende“ Doppel-Schnaubendes	Ä' »RZäH » „Erldand“ wärts	WaTo' »MaR » und „sie sprach“	HiNe' »H » da
וַתָּקַם	וַתִּשְׁתַּחֲוּ	אָפִים	אֶרֶץ ה	וַתֹּאמֶר	הִנֵּה
ka.wft.3fs pk.cj	ht.1.wft.3fs ht.wft.3fs pk.cj	[na].md	drH mfs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.ij
לְרַחֵץ	רַגְלֵי	עַבְדֵי	אֶדְנִי:	וַתִּמְהַר	אֲבִינִיל
LiRö'Cho' »Z » zu „baden“	RaGö'Le' »J » „Füße“ der	ÄBhDe' »J » „Diener“ des	ÄDoNi' » „Herrn“ meines	WaTöMaHe' »R » und „sie war schnell“	ÄBhiGa' »JiL » ABhiGa' »JiL ü:Vater meiner macht Frohlocken
לְרַחֵץ	רַגְלֵי	עַבְדֵי	אֶדְנִי י	וַתִּמְהַר	אֲבִינִיל
pk.pp	ka.if. {cs} pk.pp	mp.cs	sf.1s ms.cs	pi.wft.3fs pk.cj	na
וַתִּמְהַר	וַתִּלְךָ	אֲחֵרֵי	מִלְאָכֵי	דָּוִד	וַתְּהִי־
WaTöMaHe' »R » und „sie war schnell“	WaTe' »LäKh » und „sie ging“	ÄChäRe' » „hinter“	MaLÖÄKhe' »J » „Beauftragten“ des	DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	WaTöHI-» und „sie wurde“
וַתִּמְהַר	וַתִּלְךָ	אֲחֵרֵי	מִלְאָךְ	דָּוִד	וַתְּהִי־
pi.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3fs/3ms pk.cj	mp.cs pk.pp	mp.cs	na	ka.wft.3fs pk.cj
וְאֵת־	אֲחִינָעַם	לָקַח	דָּוִד	מִיזְרַעְאֵל	וַתִּהְיֶינָּה
WöÄT-» und ÄT	ÄChiNo' »ÄM » ÄChiNo' »ÄM ü:Bruder meiner Beistand	LäQa' »Ch » „nahm er“	DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	MiJiSRöÄ' »L » von JiSRöÄ' »L ü:Es sät EL	Ga,M-» auch noch
וְאֵת־	אֲחִינָעַם	לָקַח	דָּוִד	מִן יִזְרַעֵאל	וַתִּהְיֶינָּה
pk.pk.cj	na	ka.pe.3ms	na	na pk.pp	ka.wft.3fp pk.cj
לְנָשִׁים:	a:Bruder des Beistands				
לְנָשִׁים:	LöNaSchl' »M » zu „Weibern“ zu ~Geliebten/~Bewahnten				
לְנָשִׁים:	אִשָּׁה				
לְנָשִׁים:	fp pk.pp				
וְשָׂאוֹל	נָתַן	אֵת־	מִיכָל	בָּתוּ	אִשָּׁת
WöScha' »U »L » und Scha' »U »L ü:Erfragter	NaTa' »N » „gab er“	ÄT-» ÄT	MiKha' »L » „MiKha' »L“	BiTo' » „Tochter“ ‚seine‘	É' »SchäT » „Männin“ des
וְשָׂאוֹל	נָתַן	אֵת	מִיכָל	בָּת ו	אִשָּׁה
na pk.cj	ka.pe.3ms	pk	[na].ms.cs	sf.3ms fs.cs	fs.cs
מְנַלִּים:	a:~Wer hatte vervollständigt a:Entrinnung Zugehöriger a:~Zum Sein a:Gerolle				
מְנַלִּים:	MiGaLi' »M » von GaLi' »M ü:Wogen				
מְנַלִּים:	אִשָּׁה				
מְנַלִּים:	na pk.pp				
אֲשֶׁר	לִישׁ	בֶּן־	לְפִלְטִי	דָּוִד	אִשָּׁת
ÄSchä' »R » welcher	La' »JiSch » „La' »JiSch“ ü:Leitlöwe	Bhän-» „Sohn“ des	LöPhaLThi' » zu „PaLThi“	DaWi' »D » DaWi' »D ü:Befreunder	É' »SchäT » „Männin“ des
אֲשֶׁר	לִישׁ	בֶּן	לְ פִלְטִי	דָּוִד	אִשָּׁה
pk.ri	[na].ms	[na].ms.cs	na.ms pk.pp	na	fs.cs
a:~Wer hatte vervollständigt a:Entrinnung Zugehöriger a:~Zum Sein a:Gerolle					